



## چانسلر کا ضابطہ

نمبر: A-450

موضوع: غیر رضا کارانہ منتقلی کا طریقہ ہائے کار

زمرہ: طلبا

جاری کردہ: 20 جنوری، 2011

## تبدیلیوں کا خلاصہ

یہ ضابطہ چانسلر کے ضابطے A-450، مورخہ 20 جون 2019 کی جگہ لیتا ہے۔

تبدیلیاں:

- بچوں کو اولیت نظام (چلڈرن فرسٹ نیٹ ورک) پر مربوط خدمت مرکز / مساعد اعلیٰ برائے تحفظ و معطلیاں (انٹیگریٹڈ سروس سینٹر / ڈائریکٹر آف سیفٹی اینڈ سسپینشنز) پر مساعد اعلیٰ برائے طالب علم معطلیاں کو دیے جانے والے حوالات (ریفرنسس) کو تبدیل کر کے دفتر برائے اسکول و طفلی فروغ پر برو مساعد اعلیٰ برائے معطلیاں کر دیا گیا ہے۔ (Section II(B); Section III; Section III(6); Sections IV(A) and IV(B); Sections IV(C) and IV(D) .



## چانسلر کا ضابطہ

نمبر: A-450

موضوع: غیر رضا کارانہ تبادلہ کا طریقہ ہائے کار

زمرہ: طلبا

جاری کردہ: 20 جنوری، 2011

### خلاصہ

یہ ضابطہ عام تعلیم، K-12 گریڈز طلبا کی غیر رضاکارانہ منتقلی کے بارے میں احکامات جاری کرتا ہے۔ یہ چانسلر کے ضابطے A-450، مورخہ 22 جون، 2009 کی جگہ لیتا ہے۔

#### I. تعارف

یہ ضابطہ نیویارک ریاست تعلیمی قانون کے حصے 3214(5) کے تحت عام تعلیم کے طلبا کی غیر رضاکارانہ منتقلی کی انجام دہی کی وضاحت کرتا ہے (جنکے پاس IEPs نہیں ہے)۔ جب ممکن ہو متبادل مداخلات کو غیر رضاکارانہ منتقلیوں کی کارروائی سے قبل استعمال میں لانا چاہیے۔ جب ایک طالب علم کا طرز عمل اور / یا تعلیمی ریکارڈ یہ ظاہر کریں کہ اسکول میں ترتیب غیر تسلی بخش ہے اور اگر پرنسپل یہ سمجھتے ہیں کہ طالب علم منتقلی سے مستفید ہو گا یا کہیں اور معقول تعلیم موصول کرے گا تو پرنسپل اس ضابطے کے تحت غیر رضاکارانہ منتقلی کر سکتا ہے۔ طالب علم کی تعلیم میں کم سے کم خلل پیدا ہونے کی ہر ممکن کوشش کرنی چاہیے۔

[توجہ: جب ایک طالب علم بد عملی کا مرتکب ہوتا ہے جس سے معطلی کا جواز بنتا ہے جیسا کہ وضاحت کی گئی ہے ضابطہ انضباط اور چانسلر کے ضابطہ معطلی کی کارروائی کرنی چاہیے۔]

اسکول کے حفاظتی اہلکاران (SSAs) پرنسپل / نامزد کردہ کی جانب سے طلبا کے ذاتی، انکے سامان اور انکے لاکرز کی دہات معلوم کرنے کی نگرانی (میٹل ڈٹیکٹر) اس طرح کریں گے۔

#### II. احتیاطی طریقہ ہائے کار

A. اسکول میں اقدامات

اسکول کا عملہ ایسی تکنیک اور اقدامات تشکیل دینے اور استعمال کرنے کا ذمہ دار ہے جو بہترین تعلیم میں بہتری لائے اور ایسے اقدامات کریں جو بہترین تدریس کو فروغ دے اور ایسے طرز عمل سے نمٹیں جو تعلیمی طریقہ کار پر منفی اثر ڈالتا ہو۔ جب کسی طالب علم کا طرز عمل اور / یا تعلیمی ریکارڈ یہ نشاندہی کرے کہ اسکول میں اسکی رویہ غیر اطمینان بخش ہے، اسکول کے عملے کو منصوبے تشکیل دینے چاہیے جو طالب علم کے طرز عمل کے بارے میں تکنیک کے استعمال کی تحقیق کرے۔

مسائل کی تحقیق کریں اور اس طالب علم اور / یا اسکے والدین سے ان متبادلات پر بات چیت کریں<sup>1</sup> اس منصوبوں میں شامل ہوسکتے ہیں متبادل تدریسی مواد اور / یا طریقہ کار، متبادل کلاس روم انتظامی تکنیکیں، انسدادی خدمات، متبادل کلاس میں تقرری، مشاورتی اعانت، اور ذاتی اور خاندانی صورت حال

<sup>1</sup> اصطلاح "والدین"، جب بھی اس ضابطے میں استعمال کی جائے، اسکا مطلب ہے طالب علم کے والدین یا سرپرست، یا طالب علم کے ساتھ والدینی یا نگرانی کے تعلق میں کوئی شخص یا اشخاص یا ایجنسی، یا طالب علم اگر وہ ایک خودمختار نوجوان ہے یا 18 سال کی عمر کو پہنچ چکا ہے / چکی ہے۔

سے نمٹنے کے لیے خدمات۔ طالب علم کے ریکارڈ میں تمام احتیاطی تدابیر کی وضاحت ہونی چاہئے۔ اگر، کسی بھی وقت، اسکول کے اہل کاروں کو یہ شبہ ہوتا ہے کہ کسی طالب علم کی مشکلات کا سبب کسی معذوری کا نتیجہ ہوسکتی ہے، جس کے لئے خاص تعلیمی خدمات درکار ہوں تو، طالب علم کو فی الفور کمیٹی برائے خاص تعلیم (CSE) سے ایک خاص تعلیمی تشخیص کا حوالہ دینا چاہئے۔

### B. رضاکارانہ منتقلی

اگر طالب علم کو اسکول میں مناسب ہم آہنگی پیدا کرنے کی کوششیں ناکام ہو جاتی ہیں، اور پرنسپل سمجھتے ہیں کہ طالب علم منتقلی سے فائدہ اٹھا سکتا ہے یا کسی اور اسکول میں ایک مناسب تعلیم حاصل کر سکتا ہے، تو پرنسپل والدین کے ساتھ ملکر ایک منتقلی کے بارے میں تحقیق کر سکتے ہیں۔ اگر والدین منتقلی پر راضی ہو جاتے ہیں، اور دفتر برائے تحفظ اور نوجوانان فروغ دہی (OSYD) برو مساعد اعلیٰ برائے طالب علم معطلیاں (Borough Director of Student Suspensions) بحیثیت کے نامزد کردہ چیف ایگزیکٹیو افسر (CEO) منتقلی پر متفق ہو جاتے ہیں، ایک رضاکارانہ منتقلی عمل میں لائی جا سکتی ہے۔ برو مساود اعلیٰ برائے طالب علم معطلیاں، منتظم مساعد اعلیٰ برائے برو اندراج / نامزد کردہ طلب علم اندراج، ایک مناسب اسکول میں تقرری کا فیصلہ کریں گے۔ اگر والدین منتقلی اور پرنسپل کی طالب علم کی خواہش سے متفق نہیں ہیں، تو اس ضابطہ کے تحت رضاکارانہ منتقلی کے طریقہ ہائے کار کا آغاز کیا جائیگا۔

غیر رضاکارانہ منتقلی عمل پر غور کرنے کے دوران، طالب علم کو لازماً اپنے موجودہ اسکول میں رہنا چاہئے تاوقتیکہ اسے متعلقہ چانسلر ضابطہ کے تحت معطل نہ کر دیا گیا ہو اور کسی اور جگہ جانے کی ہدایت نہ کی گئی ہو یا اگر والدین ایک منتقلی کے لیے راضی ہیں۔

### III. پرنسپل کی ذمہ داری

ایکی غیر رضا کارانہ منتقلی کی کارروائی کا آغاز کرنے کے لیے، پرنسپل پہلے برو مساعد اعلیٰ برائے معطلیاں کے ساتھ مشاورت کریگا۔ اگر برو مساعد اعلیٰ برائے معطلیاں ایک منتقلی کی تجویز سے متفق ہے، پرنسپل ذیلی اقدامات اٹھائے گا:

**A. اطلاع نامہ**

1. پرنسپل / نامزد کردہ ایک تحریری اطلاع نامہ طالب علم اور والدین کو ارسال کریگا جس میں یہ تحریر ہوگا کہ اس طالب علم کے منتقلی کی ایک تجویز زیر غور ہے۔ اس خط میں ایک پرنسپل کے ساتھ غیر رسمی کانفرنس کی تاریخ، وقت اور جگہ کی لازمی نشاندہی ہونی چاہئے اور والدین اور طالب علم کو انکے ایک صلاح کار یا انکی پسند کا کوئی بھی فرد کو ساتھ لانے کے حق کی اطلاع دینا ضروری ہے (منسلکہ نمبر 1 ملاحظہ کریں)۔
2. اس خط میں یہ بھی تحریر ہونا چاہئے کہ والدین کو اس کانفرنس سے قبل طالب علم کے ریکارڈ کی ایک نقل حاصل کرنے کا حق حاصل ہے۔
3. اس خط میں یہ بھی تحریر ہونا چاہئے کہ پرنسپل کانفرنس کے بعد، اگر پرنسپل یہ سمجھتے ہیں کہ منتقلی کا جواز بنتا ہے اور والدین اس سے متفق نہیں ہیں، والدین کے پاس اس منتقلی کے موثر ہونے سے قبل ایک سماعت کی درخواست دینے کا حق حاصل ہوگا۔

**B. پرنسپل کی غیر رسمی کانفرنس**

1. پرنسپل کانفرنس ایک ایسا موقع فراہم کرتا ہے جس میں والدین، اساتذہ اور اسکول کے دیگر عملے کو پرنسپل کے طالب علم کو منتقل کرنے فیصلے کے گرد حقائق تک رسائی حاصل کر سکتے ہیں۔ یہ اس طالب علم کے تعلیمی اور طرز عمل کی ضروریات پر بات کرنے کا اور کسی ماقبل اقدامات یا حکمت عملیاں جنہیں بروئے کار لایا گیا تھا اس پر بات کرنے کا ایک موقع پیش کرتا ہے۔
  2. پرنسپل کو یہ کانفرنس منعقد کرنا لازمی ہے۔ اگر والدین ایک التواء کی درخواست کرتے ہیں، پرنسپل فوراً اس کانفرنس کا وقت دوبارہ مقرر کر دیگا۔ اس کانفرنس کا وقت دوبارہ مقرر کرنے کی دوسری درخواست دینے کی اجازت نہیں ہوگی، ماسوائے خاص حالات کے۔ اگر، مناسب اطلاع کے بعد، طالب علم اور والدین غیر حاضر ہوئے، پرنسپل اس کانفرنس کو جاری رکھیں گے اور اپنے فیصلے میں اسکول کے اہل کاروں کی انکی حاضری کی کوششوں کا ذکر شامل کریں گے۔ والدین کو تحریری طور پر مطلع کرنا چاہیئے کہ کانفرنس مقررہ وقت پر منعقد کی گئی تھی اور کانفرنس میں کیے گئے کسی بھی فیصلے کی اطلاع دینے چاہیئے۔
  3. طالب علم اور انکے والدین ایک وکیل یا کسی اور کو مدد کے لیے اس کانفرنس میں لا سکتے ہیں۔ پرنسپل اسکول کے اہل کار جو اس طالب علم کے بارے میں علم رکھتے ہیں اور انکی تنظیمی مشکلات کو جانتے ہیں اس کانفرنس میں حسب ضرورت شریک ہونے کا کہہ سکتے ہیں۔ یہ کانفرنس ایک رسمی اختلافی کاروائی نہیں ہے بلکہ ایک رہنما عمل ہے اور اسے مخالفانہ نہیں بنانا چاہیئے۔ آٹارنی یا وکیل کو کانفرنس کی غیر رسمی نوعیت کے مطابق شرکت کر سکتے ہیں۔
- اگر والدین کی ترجیحی زبان انگریزی نہیں ہے، والدین کانفرنس کی تاریخ سے قبل DOE سے رابطہ کر کے ایک مترجم فراہم کرنے کی درخواست کر سکتے ہیں یا ایک مترجم کانفرنس میں اپنے ساتھ لا سکتے ہیں۔

4. والدین کی درخواست پر، پرنسپل انہیں اس طلب علم کے ریکارڈ کی ایک نقل فراہم کریگا۔
5. کانفرنس کے بعد، اگر پرنسپل یہ سمجھے کہ منتقلی کا جواز نہیں بنتا، وہ طالب علم اور والدین کو پانچ دنوں میں اس طالب علم کی ضروریات کی تکمیل کے لیے حکمت عملیوں کی تجاویز تحریری دیگا۔
6. اگر پرنسپل یہ سمجھتا ہے کہ یہ اس طلب علم کے لیے فائدہ مند ہے کہ اسے منتقلی کیا جائے یا ایک مناسب اور مکمل تعلیم کسی دوسرے اسکول میں حاصل کرے، پرنسپل کو لازماً ایک تحریری منتقلی تجویز برو مساعداً اعلیٰ برائے معطلیوں کو پانچ دنوں کے اندر جاری کر دینا چاہئے۔ پرنسپل کے تحریری تجویز میں طرز عمل اور / یا تعلیمی مسائل ضرور شامل ہونے چاہئے جو منتقلی کی ضرورت کی نشاندہی کرے اور اس سے قبل لی جانے والے متبادلات کی وضاحت کرے۔ پرنسپل کے تجویزی خط کی ایک نقل طالب علم اور والدین کو فراہم کرنی چاہئے (منسلکہ نمبر 2 ملاحظہ کریں)

#### IV. دفتر برائے تحفظ اور نوجوانان فروغ دہی (OSYD) سماعت

##### A. بنیادی ذمہ داری

پرنسپل کی جانب سے منتقلی کی تجویز موصول کرنے کے بعد، برو مساعداً اعلیٰ برائے معطلیوں ذیل کر سکتے ہیں:

1. اسکا تعین کریں کہ ایک غیر رضاکارانہ منتقلی مناسب نہیں ہے اور اسکی اطلاع پرنسپل اور والدین کو تحریر میں اطلاع کریں کہ طالب علم کو اسکول میں رہ کر مزید کوششیں کرنی چاہئیں؛ یا
2. یا پرنسپل کے تجویز کو زیر غور لانے پر راضی ہو اور طالب علم اور والدین کو تحریری مطلع کریں کہ ایک منتقلی کی تجویز دی گئی ہے اور یہ کہ انہیں ایک سماعت کا حق حاصل ہے، جیسے کہ ذیل میں دیا گیا ہے۔

##### B. اطلاع

برو مساعداً اعلیٰ برائے طالب علم معطلیوں طالب علم اور والدین کو ایک سماعت کے حق کے بارے میں مطلع کرے گا۔ اس خط میں ذیلی معلومات شامل ہونی چاہئیں (منسلکہ نمبر 3 ملاحظہ کریں)

1. ایسی منتقلی پر غور کرنے کی خاص وجوہات
2. ایک بیان کہ طالب علم اور والدین کے پاس ایک سماعت کی درخواست دینے کے لیے دس دن (10) ہیں۔

3. یہ اطلاع کہ اگر ایک سماعت کی درخواست کی گئی ہے، اس سماعت کے لیے تاریخ، وقت اور مقام کا انتظام کیا جائے گا اور مجوزہ منتقلی اسوقت تک عمل میں نہیں لانی جائے گی جب تک سماعت کے بعد ایک تحریری فیصلہ جاری نہیں ہو جاتا ماسوائے کہ والدین زیر غور سماعت میں ایک فوری منتقلی کی درخواست دے دیں۔ گوکہ اگر والدین ایک فوری منتقلی پر راضی ہو جاتے ہیں، اس سے ان کے سماعت کے حق کی تلافی قائم نہیں ہوتی۔
4. ایک اطلاع کہ اگر والدین دس دنوں (10) کے اندر سماعت کی ایک درخواست نہیں دیتے، مجوزہ منتقلی دس دن (10) گزرنے کے بعد موثر ہو جائیگی ماسوائے کہ والدین ایک پہلے کی تاریخ میں منتقلی کے لیے تحریری رضامندی فراہم کر دیں۔
5. ایک اطلاع کہ سماعت سے قبل طالب علم کے ریکارڈ کی ایک نقل حاصل کرنے کا حق ہے۔ اس اطلاع میں کمیونٹی تنظیموں کی ایک فہرست بھی شامل ہونی چاہیے جو مفت یا کم قیمت پر قانونی مدد کی پیشکش کرتی ہیں اور ایک اپیل کرنے کے طریقہ کار کی ایک نقل فراہم کریں۔
6. یہ اطلاع کہ سماعت میں ایک صلاح کار کو ساتھ لانے کا حق ہے؛ یہ کہ طلب علم اور والدین کو حق حاصل ہے کہ گواہان سے سوالات کر سکیں اور طالب علم کی جانب سے گواہان اور ثبوت پیش کریں اور یہ کہ گواہ کو طلب کرنے کی درخواستوں کو دفتر سماعت کو بھیجی جائے۔
7. یہ اطلاع کہ اپنے ساتھ لانے یا DOE سے سماعت کے لیے ایک مترجم فراہم کرنے کی درخواست دینے کا حق حاصل ہے اگر والدین کی ترجیحی زبان انگریزی نہیں ہے۔
8. اگر والدین ایک سماعت کی درخواست نہیں دیتے اور دس دن (10) گزر جاتے ہیں یا والدین پہلے ہی منتقلی کی ایک تحریری رضامندی دے دیتے ہیں، برو مساعد اعلیٰ برائے طالب علم معطلیاں، منظم مساعد اعلیٰ برائے برو اندراج / نامزد کی مشاورت کے ساتھ ایک مناسب اسکول میں تقرری کا تعین کریں گے۔ برو مساعد اعلیٰ برائے طالب علم معطلیاں، منتقلی بھیجنے اور وصول کرنے والے دونوں اسکولوں کے پرنسپلز کو اور والدین کو ایک خط ارسال کریں گے جس میں اس اسکول کے بارے میں معلومات فراہم کی جائیں گی جس میں طالب علم کو منتقل کیا جانا ہے اور منتقلی کی موثر ہونے کی تاریخ۔ ایک ایسا اسکول ہو جہاں اس طالب علم کو ایک مناسب تعلیم مل سکے۔

### C. سماعت

اگر والدین ایک سماعت کی درخواست کرتے ہیں، برو مساعد اعلیٰ برائے طالب علم معطلیاں، دفتر سماعت کے ساتھ مل کر اسکے فوراً بعد قابل عمل سماعت کی تاریخ طے کریگا۔

1. ایک سماعت اسوقت تک منعقد نہیں کی جا سکتی جب تک اس اسکول کے پرنسپل / نامزد وہاں موجود نہ ہوں۔
2. ایک التواء کی درخواست کرنے کی صورت میں، دفتر سماعت فوری طور پر سماعت کے وقت دوبارہ طے کریگا۔ ماسوائے مخصوص حالات کے، کسی دوسری التواء کی درخواست کی اجازت نہیں دی جائے گی۔

3. سماعت طالب علم اور والدین کے ساتھ منعقد کی جائے گی۔ اس دوبارہ طے کیے گئے وقت پر حاضر نہ ہونے کی صورت میں، سماعت غیر حاضری میں منعقد کی جائے گی ماسوائے کہ التواء کی کوئی معقول وجہ ہو۔ اگر ایک سماعت غیر حاضری میں منعقد کی جاتی ہے، سماعتی افسر واضح کریگا کہ اسکول کے عملے نے والدین اور طالب علم کی حاضری کو یقینی بنانے کی کوشش کی اور اسکے بعد سماعت شروع کر دی جائیگی۔ والدین کو تحریری طور پر مطلع کیا جائے گا کہ سماعت مقررہ تاریخ پر منعقد کی گئی تھی اور سماعت میں کیے گئے کسی بھی فیصلوں سے آگاہ کیا جائیگا۔
4. اسکول کا عملہ اسکا ذمہ دار ہے کہ یہ واضح کرے کہ طالب علم کو اس منتقلی سے فائدہ ہوگا یا کسی اور اسکول میں ایک مناسب تعلیم حاصل کریگا۔
5. اسکول کے افسران اور والدین سوالات پوچھنے کے لیے گواہان اور ثبوت پیش کر سکتے ہیں۔
6. سماعت افسر حلف لینے کا مجاز ہے اور کسی گواہ کو طلب کر سکتا ہے جو آنے سے اجتناب کر رہا ہے اور اسے یہ حق حاصل ہے کہ گواہ کو طلب کرنے سے قبل اس کا اس معاملے سے تعلق کو ظاہر کرے۔ اسکول کے افسران یا طالب علم کے والدین جن کی منتقلی زیر غور ہے دفتر سماعت سے رابطہ کر سکتے ہیں اور گواہ کی طلب کرنے کی درخواست کر سکتے ہیں۔
- محکمہ تعلیم کے ملازمین یا طلبا کو حاضر ہونے کی اطلاع اسکول کے افسران دیں گے۔ طالب علم گواہ اپنے والدین کی اجازت کے بغیر نہیں آ سکتے چاہے انہیں طلب کیا گیا ہو یا آ کر گواہ دینے کی حامی بھری ہو۔
7. سماعت کا ایک ٹیپ ریکارڈ کیا ہوا یا لفظ بہ لفظ اسٹینوگرافک ریکارڈ رکھنا لازمی ہے۔ درخواست کرنے پر والدین کو ٹیپ یا ٹرانسکرپٹ کی ایک نقل فراہم کی جائے گی۔

#### D. فیصلہ

1. سماعت کے دس اسکول دنوں کے اندر۔ برو مساعد اعلیٰ برائے طالب علم معطلیاں کو لازم ہے کہ پرنسپل اور والدین کو ایک خط ارسال کرے جس میں انہیں فیصلے اور اسکی وجوہات سے آگاہ کیا جائے۔
2. اگر برو مساعد اعلیٰ برائے طالب علم معطلیاں منتقلی کی تجویز مسترد کرتا ہے، اسکے تحریری فیصلے میں اس اسکول میں جہاں وہ طالب علم فی الحال مندرج ہے، اس اسکول میں مناسب تعلیمی اور صلاح کاری کی خدمات، اگر کوئی ہے، کی نشادہی فراہم کرنی چاہئے۔
3. اگر برو مساعد اعلیٰ برائے طالب علم معطلیاں منتقلی کی منظوری دیتا ہے، برو مساعد اعلیٰ برائے طالب علم معطلیاں، برو کے منتظم مساعد اعلیٰ برائے اندراج / نامزد کی مشاورت کے ساتھ، تقرری کے لیے ایک مناسب اسکول کا تعین کریں گے۔ برو مساعد اعلیٰ برائے طالب علم معطلیاں اس خط میں اس اسکول کا نام بھی دیگا جہاں اس طالب علم کو منتقل کیا جانا ہے اور اس منتقلی کے موثر ہونے کی تاریخ بھی۔ یہ ایک ایسا اسکول ہو جہاں اس طالب علم کو ایک مناسب تعلیم مل سکے۔ موصول کرنے والے اسکول کے پرنسپل کو بھی اس منتقلی کی اطلاع لازمی دینی ہوگی۔

4. سمیسٹر یا دورانیہ کے بیچ میں ہونے والی منتقلیوں سے ہونے والی تعلیمی مشکلات سے بچنے کے لیے، اس پر غور کرنا چاہئے کہ طالب علم کو اس مخصوص سمیسٹر یا دورانیہ کے اختتام پر منتقل کیا جائے۔ اس دوران، طالب علم موجودہ اسکول میں شرکت جاری رکھے گا۔
5. غیر ڈپلومہ گرانٹنگ (مثلاً، کُل وقتی GED پروگرامز) یا جُز وقتی پروگراموں کے کسی طلبا کو غیر رضاکارانہ منتقلیوں کی تجویز نہیں دی جائے گی انکی عمر سے قطع نظر۔
6. برو مساعدِ اعلیٰ برائے طالب علم معطلیاں کا خط طالب علم اور والدین کو اس فیصلے کے خلاف اپیل کرنے کے حق کے بارے میں بھی معلومات فراہم کریگا۔

#### ۷. اپیل

اپیل تحریر میں ہونی چاہئے اور چانسلر کے پاس لے جانی چاہئے<sup>2</sup>۔

فیصلے دیے جانے کی تاریخ کے دس (10) اسکول دنوں کے اندر اپیل درج کرانا لازمی ہے یا ٹیپ ریکارڈنگ یا سماعت کا ٹرانسکرپٹ موصول ہونے کے دس (10) اسکول دنوں کے اندر، جو بھی بعد میں ہو۔ اپیل کے انتظار کے دوران، طالب علم اسی اسکول میں جائے گا جہاں اسے منتقل کیا گیا ہے۔ طلب علم یا والدین چانسلر سے غیر رضاکارانہ منتقلی کے بارے میں ایک عارضی فیصلے کی درخواست صرف فیصلہ جاری ہونے کے بعد اور اپیل کے انتظار کے دوران کر سکتے ہیں۔ ایسی درخواست تحریری ہونی چاہئے۔

#### ۶. استفسارات

اس ضابطہ سے متعلق استفسارات کو یہاں بھیجنا چاہیے:

Office of School and Youth Development

N.Y.C. Department of Education

52 Chambers Street – Room 218

New York, NY 10007

Telephone: 212-374-6784

Fax: 212-374-5751

دفتر برائے متعلقہ خدمات

N.Y.C. Department of Education

52 Chambers Street – Room 308

New York, NY 10007

Telephone: 212-374-6888

Fax: 212-374-5596

<sup>2</sup> چانسلر کو اپیل Office of Legal Services, 52 Chambers Street, New York, NY 10007 کے ساتھ ایک ہی وقت میں درج کرانی چاہئے۔

## غیر رضاکارانہ منتقلی پر غور کرنے کے لیے پرنسپل کی جانب سے اطلاع

(تاریخ)

عزیزی والدین اور طلبا (PARENT and STUDENT):

مجھے افسوس ہے کہ میرے لیے یہ ضروری ہوتا جا رہا ہے کہ آپ کے بچے، طالب علم کا نام (STUDENT'S NAME)، کلاس (CLASS) کو اسکول سے منتقل کرنے پر غور کروں۔

ایک پرنسپل کانفرنس کا انعقاد اس تاریخ (DATE) کو وقت (TIME) بجے بمقام (LOCATION) پر طے کیا گیا ہے۔ آپ کے بچے کی تعلیمی اور طرز عمل کی ضروریات کو کس طرح بہترین طریقے سے با عمل بنایا جا سکتا ہے اس پر بات کرنے کے لیے آپ کی موجودگی مطلوب ہے، اس سے قبل کہ وہ اقدامات اور حکمت عملی کو ان ضروریات کو حاصل کرنے کے لیے استعمال کیا جائے اور مشترکہ طور پر ایسے تسلی بخش طریقے اختیار کیے جائیں جن سے اس طرز عمل کا حل نکالا جا سکے۔ اسکول کا وہ عملہ جو آپ کے بچے کو جانتا ہے ان سے بھی شریک ہونے کے لیے آنے کا کہا جا سکتا ہے۔ اس کانفرنس کا نتیجے میں آپ کے بچے کو کسی اور اسکول میں منتقل کیا جا سکتا ہے۔ اس دوران، آپ کا بچہ اپنی معمول کے مطابق موجودہ کلاسوں میں جا سکے گا تاوقتیکہ اسے معطل نہ کر دیا گیا ہو اور کہیں اور شرکت کی ہدایت نہ کر دی گئی ہو۔ براہ کرم توجہ کریں یہ غیر رضاکارانہ منتقلی کانفرنس کسی معطلی کانفرنس یا اس کانفرنس سے ہٹ کر ہے جس کا اگر آپ کے بچے کو معطل کیا گیا ہو کے لیے بلائی گئی ہے۔

براہ کرم اس فون نمبر (PHONE NUMBER) پر کال کر کے اپنی شرکت کی تصدیق کریں اور کانفرنس کے دن اپنے بچے کے ساتھ بروقت تشریف لائیں۔ اگر آپ مقررہ وقت پر نہیں پہنچ سکتے ہیں تو، براہ کرم اسکول کے فون نمبر (PHONE NUMBER) پر رابطہ کر کے ایک مشترکہ سہل وقت کا انتظام کریں۔ صرف ایک التواء منظور کی جائے گی۔ اگر، ایک مناسب اطلاع کی موصولی کے بعد، آپ نہ آئے، یہ کانفرنس آپ کی غیر موجودگی میں منعقد کی جائے گی اور آپ کو لیے جانے والے فیصلے سے آگاہ کر دیا جائے گا۔ آپ کو کانفرنس سے قبل اپنے بچے کے ریکارڈز کی ایک نقل کی درخواست کرنے کا حق حاصل ہے۔ آپ کانفرنس میں ایک مترجم بھی رکھ سکتے ہیں۔ محکمہ تعلیم آپ کو ترجمانی کی خدمات فراہم کرنے کے قابل ہے۔ اگر آپ کو ترجمانی کی خدمات درکار ہے، براہ کرم ان سے اس خط کے ملتے ہی فوری رابطہ کریں رابطہ فرد کا نام اور فون نمبر یا اسکول کا دفتر (NAME AND PHONE NUMBER OF CONTACT PERSON OR OFFICE AT THE SCHOOL)۔ درخواست کردہ خدمات فراہم کرنے کی پوری کوشش کی جائے گی۔ البتہ، برائے مہربانی توجہ کریں کہ اس خدمات کا انحصار ترجمان کی دستیابی پر ہے اور ہو سکتا ہے کہ بچے کی کانفرنس کے وقت پر ایک مترجم دستیاب نہ ہو سکے۔ آپ سے یہ رابطہ فرد، فون نمبر یا اسکول کا دفتر (NAME AND PHONE NUMBER OF CONTACT PERSON OR OFFICE AT THE SCHOOL) کانفرنس کے تاریخ سے قبل رابطہ کریگا تاکہ یہ بتایا جا سکے کہ آیا اسکول درخواست کردہ خدمات فراہم کرنے کے قابل ہے کہ نہیں۔ آپ اپنا ترجمان بھی لا سکتے ہیں اور اسکی تیاری رکھیں اگر یہ خدمات دستیاب نہ ہو سکیں۔ آپ کو یہ حق حاصل ہے کہ اپنے ساتھ ایک صلاح کار یا اپنی پسند کا کوئی اور فرد لائیں۔

ہو سکتا ہے کہ آپ کانفرنس میں اپنے بچے کی منتقلی پر متفق ہو جائیں۔ اگر آپ متفق نہیں ہوئے اور ایک منتقلی کی تجویز دے دی گئی ہو، چیف ایگزیکٹو افسر / نامزد کردہ سے رابطہ کیا جائے گا اور آپ کو مزید آپ کی سماعت کی درخواست کے حق کے بارے میں مراسلے موصول ہونگے۔

میں اس تعلیمی سال میں آپ کے اور آپ کے بچے کے ساتھ کام کرنے کا / کی منتظر ہوں۔

آپ کا نہایت مخلص،

پرنسپل

نقل بجانب:

چیف ایگزیکٹو افسر / نامزد کردہ

## پرنسپل کا منتقلی کا تجویزی خط

(تاریخ)

عزیزی والدین (PARENT):

اس تاریخ (DATE) کو میں آپ سے آپ کے بچے طالب کا نام (STUDENT'S NAME) کی منتقلی کی تجویز کے بارے میں بات کرنے کے لیے ملا / ملی تھا / تھی۔ کانفرنس میں اس پر توجہ کی گئی کہ طالب علم کا نام (STUDENT'S NAME) نے اسکول کا نام (SCHOOL NAME) میں اتنے سال (سال کی تعداد) (NUMBER OF YEARS) گزارے۔ طالب علم کا تعلیمی ریکارڈ یہ نشاندہی کرتا ہے کہ (تعلیمی ریکارڈ بیان کریں) (DESCRIBE ACADEMIC RECORD)۔ آجکل یہ اتنی تعداد (NUMBER) میں کورس میں ناکام ہوا ہے، / ہوئی ہے، اتنی تعداد (NUMBER) کلاسیں کٹ کیں ہیں اور اتنی تعداد (NUMBER) میں دستاویزی غیر حاضریاں کی ہیں۔

کانفرنس میں اس پر غور کیا گیا کہ (STUDENT'S NAME) کا کافی تفصیل کے ساتھ ضخیم نظم و ضبط کا ریکارڈ ہے (نظم و ضبط کا ریکارڈ کی وضاحت) (DESCRIBE DISCIPLINARY RECORD)۔ اس نے ایک پرنسپل کی معطلی اس وجہ سے (REASON) اور ایک مہتمم کی معطلی اس وجہ سے (REASON) سے حاصل کی ہے۔

منتقلی کے لیے مزید وجوہات فراہم کریں (PROVIDE ANY OTHER REASON(S) FOR THE TRANSFER)۔

کیونکہ (STUDENT'S NAME) نے (SCHOOL NAME) میں شرکت کی ہے ہم نے آپ کو بذریعہ (اطلاع دینے کا طریقہ) (METHOD OF NOTIFICATION) اور (STUDENT'S NAME) کی کانفرنسوں میں نظم و ضبط کی خلاف ورزیوں اور تعلیمی پیش رفت کی اطلاع دے دی ہے۔ (STUDENT'S NAME) کو ان کے پاس (TITLES OF INDIVIDUALS) ان تاریخوں (DATES) میں بھیجا گیا تھا تاکہ ان معاملات پر بات کی جا سکے۔

اس طالب علم کے معاملات کو حل کرنے کے لیے کوئی اور تلاش کردہ متبادلات اور ماقبل اقدامات فراہم کریں (PROVIDE ANY OTHER ALTERNATIVES EXPLORED and PRIOR ACTION(S) TAKEN TO RESOLVE ISSUES WITH THE STUDENT)۔

اس کانفرنس کے نتیجے کے طور پر، اسکول نے یہ فیصلہ کیا ہے کہ چیف ایگزیکٹو افسر کو یہ تجویز کیا جائے کہ آپ کے بچے کو کسی دوسرے اسکول میں اس کی تعلیمی اور طرز عمل کی ضروریات کے مطابق منتقل کر دیا جائے۔

آپ کا نہایت مخلص،

پرنسپل

نقل بجانب: چیف ایگزیکٹو افسر / نامزد کردہ  
والدین

**غیر رضاکارانہ منتقلی پر غور کرنے کی اطلاع**

(تاریخ)

عزیزی والدین (PARENT):

مجھے اسکول (SCHOOL NAME) کے پرنسپل (PRINCIPAL'S NAME) کی جانب سے آپ کے بچے (STUDENT'S NAME) کو اسکول سے منتقل کرنے کی ایک تجویز موصول ہوئی ہے۔ منتقلی کی اس تجویز کی وجہ یہ ہے: وضاحت درج کریں (INSERT EXPLANATION)

اس حصے میں طالب علم کے بارے میں ذیلی معلومات ہونی چاہئیں:

- عمر
- تعلیمی پس منظر
- حاضری
- نظم و ضبط کے ریکارڈ کا مختصر خلاصہ
- معطلی کی تعداد اور قسمیں
- منتقلی کی کوئی اور وجہ

آپ کو اس منتقلی کے بارے میں دس دنوں کے اندر معطلی مساعد اعلیٰ (SUSPENSION DIRECTOR) سے اس فون نمبر (PHONE NUMBER) پر رابطہ کر کے ایک سماعت کا کہنے کا حق حاصل ہے۔ ایک باہم طے کردہ سہل وقت پر سماعت کی جائے گی۔ اگر آپ ایک سماعت کی درخواست دیتے ہیں، مجوزہ منتقلی اس وقت تک نہیں کی جائے گی جب تک سماعت کے بعد ایک تحریری فیصلہ جاری نہیں ہو جاتا، ماسوائے کہ آپ فوری منتقلی کی ایک تحریری اجازت دے دیتے ہیں۔ اگر آپ ایک سماعت کی درخواست نہیں کرتے، آپ کے بچے کو دس دنوں تک منتقل نہیں کیا جائے گا ماسوائے کہ آپ جلدی منتقل کرنے کی تحریری اجازت دیں۔ اگر آپ منتقلی کی اجازت دیتے ہیں، اس سے سماعت کا آپ کا تلافی کا حق قائم نہیں ہوتا۔

اس دوران میں، آپ کا بچہ اپنی معمول کے مطابق موجودہ اسکول کلاسوں میں جا سکے گا تاوقتیکہ اسے معطل کر دیا گیا ہو اور کہیں اور شرکت کی ہدایت کی گئی ہو۔ براہ کرم توجہ کریں یہ غیر رضاکارانہ منتقلی کانفرنس کسی معطلی کانفرنس یا اس کانفرنس سے ہٹ کر ہے جس کا اگر آپ کے بچے کو معطل کیا گیا ہو کے لیے بلائی گئی ہے۔

اگر آپ ایک سماعت کا فیصلہ کرتے ہیں، براہ کرم طے شدہ تاریخ پر بروقت اپنے بچے کے ساتھ تشریف لائیں۔ آپ سماعت میں ایک مترجم بھی رکھ سکتے ہیں۔ محکمہ تعلیم آپ کو ترجمانی کی خدمات فراہم کرنے کے قابل ہے۔ اگر آپ کو ترجمان کی خدمات کی ضرورت ہے، برائے مہربانی اس خط کو موصول کرنے پر سماعتی دفتر سے فوراً رابطہ کریں۔ درخواست کردہ خدمات فراہم کرنے کی پوری کوشش کی جائے گی۔ البتہ، برائے مہربانی توجہ کریں کہ اس خدمات کا انحصار ترجمان کی دستیابی پر ہے اور ہو سکتا ہے کہ بچے کی کانفرنس کے وقت پر وہ دستیاب نہ ہو سکے۔ سماعتی دفتر آپکو کانفرنس کی تاریخ سے قبل مطلع کرے گا کہ آیا درخواست کردہ خدمات فراہم کی جاسکتی ہیں یا نہیں۔ آپ اپنا ترجمان بھی لا سکتے ہیں اور اسکی تیاری رکھیں اگر ترجمے کی یہ خدمات دستیاب نہ ہو سکیں۔ اگر آپ مقررہ وقت پر نہیں پہنچ سکتے ہیں تو، براہ کرم اسکول کے فون نمبر (PHONE NUMBER) پر رابطہ کر کے ایک مشترکہ سہل وقت کا انتظام کریں۔ صرف ایک التواء منظور کی جائے گی۔ اگر، ایک مناسب اطلاع کی موصولی کے بعد، آپ نہ آئے، یہ سماعت آپ کی غیر موجودگی میں منعقد کی جائے گی اور آپ کو لیے جانے والے فیصلے سے آگاہ کر دیا جائے گا۔

آپ کو یہ حق حاصل ہے کہ اپنے ساتھ ایک صلاح کار یا اپنی پسند کا کوئی اور فرد لائیں۔ مفت یا کم قیمت قانونی خدمات کی ایک فہرست اس خط کے ساتھ منسلک ہے (منسلکہ 1 ملاحظہ کریں)۔ آپ کو کانفرنس سے قبل اپنے بچے کے ریکارڈز کی ایک نقل کی درخواست کرنے کا حق حاصل ہے۔ سماعت کے دوران، اسکول کو آپ کے بچے کی منتقلی کی ضرورت کو واضح کرنا لازمی ہوگا۔ آپ کو گواہان سے سوال کرنے اور اپنے بچے کی جانب سے ثبوت اور گواہان پیش کرنے کا حق حاصل ہے۔ اگر آپ کسی گواہان کو حاضر کرانا چاہتے ہیں، آپ اس سماعتی دفتر (HEARING OFFICE) پر اس نمبر (PHONE NUMBER) پر رابطہ کر سکتے ہیں

سماعت کی تحریری دستاویز بنائی جائے گی یا ٹیپ ریکارڈ کیا جائیگا۔ آپ کو اس ٹیپ یا دستاویز کی ایک نقل جو بھی دستیاب ہو، درخواست کرنے پر فراہم کی جائیگی۔ سماعت کے دس اسکول دنوں میں، ایک خط جس میں دیا گیا فیصلہ اور اسکی وجوہات درج ہونگی ارسال کر دیا جائے گا۔ اگر ایک منتقلی کا حکم دیا گیا ہے، خط میں اس اسکول کا نام بتایا جائے گا جہاں آپ کے بچے کو منتقل کیا جا رہا ہے اور وہ تاریخ جب سے وہ جانا شروع کریگا۔

اگر آپ چیف ایگزیکٹو افسر / نامزد کردہ کے فیصلے کے خلاف اپیل کرنا چاہتے ہیں، آپ چانسلر کو یہاں لکھ کر ایسا کر سکتے ہیں، Chancellor, 52 Chambers Street, New York, NY 10007۔ اس کے علاوہ، اپیل کے انتظار کے دوران چانسلر سے ایک عارضی فیصلے کی درخواست بھی کر سکتے ہیں۔ کوئی بھی اپیل یا عارضی درخواست جو چانسلر کو بھیجی گئی ہو اسے دفتر برائے قانونی خدمات کو بھی اسی پتے پر بھیجنی چاہیے۔ میں آپ کے ساتھ ملکر کام کرنے کا / کی منتظر ہوں تاکہ آپ کے بچے کے حالات کا فوراً اور موثر طریقے سے حل نکالا جائے۔ مجھ سے اس نمبر (PHONE NUMBER) پر رابطہ کیا جا سکتا ہے۔

آپ کا نہایت مخلص،

چیف ایگزیکٹو افسر / نامزد کردہ

نقل بجانب: پرنسپل  
دفتر برائے سماعت نگران وکیل